

千八百七十八年十月二十日横濱「ギョパン」ガゼット新聞抄譯

紙幣下落論

大藏省
翻譯課

437



114
A3079



大正十一年四月
鬼頭悌次郎寄贈

鬼頭悌次郎譯

十八百七十八年十月二十八日横濱「チャッパン」ガゼット新聞
社説譯

紙幣下落論

夫レ日本帝國政府ノ説ニ依レバ紙幣ノ價格ヲ制禦スルハ人力
ノ及フベカラザルモノナリ宜ク天為ニ依テ以テ之ヲ制禦シ得
ベキモノトナスヤ明亮ナリ
日本政府ノ説ヲ唱フル所ノ如シト然レ既ニ萬般ノ形勢
今日ノ如ク内國商人紙幣ノ下落ヲ恐ル、日ニ月ニ甚シキガ故
ニ大藏省ヲシテ令度全ク紙幣下落ノ原因ト其影響トヲ了知セ
ザリシヨリ以畧ノ果レテ失誤ニ出シテラ雖知セシメ得ルハ蓋
シ僅々數日若クハ數週日ヲ出テザルベシ
往昔歐洲ニテ施行多目令ハ全ク廢止セシ諸令一リ其法令々

タル買占人ヲ罰スルニ以テ食物ノ買占ヲ禁ムルヲサラシメ
 ト企テシモクハリシト虫氏此等ノ法令一トシテ行ハレヌ
 其企テ全フスルアタハザリシナリ其然ル所以ノモノハ他ナレ
 若レ一商人ヲシテ其貯蓄ノ穀物食物等ヲ鬻クニ餘儀ナリ損失
 ヲナシテ以テ之ヲ販賣セシメントセバ其商タル全ク業ヲ閉テ
 忍テ販賣ヲ止ムルヲ以テナリ
 試ニ看ヨ嘗テ我英國ニ於テ府知事嚴令ヲ下シテ食物ノ價值ヲ
 定メ低賤ニナシタルガ為メニ英國ノ人民飢餓ニ迫リタルトア
 リシニアラスヤ
 夫レ経済学ノ規矩法令ナル者ハ日本ニ於テモ自他諸國全様行
 ハル、管ノモノナルトテ飽廷辨論セザルベカラヌ是レ吾輩ガ
 日本政府ニ向テ述(ズ)ン、アルベカラザルモノナルガ故ニ然カ
 云フナリ

然ルニ今マ政府ノリ嚴命ヲ兩替屋等ニ下シ以テ之ヲ罰スルノ
 法ヲ設ケシトノ報アリ、之又査官ニ令シテ以テ為換相場ニ関
 スル若干ノ規則ヲ施行セシメントスルノ報アリテ為メニ今日
 ハ非常ノ驚愕ヲ生スルニ至リタリ但シ此ガ兩報トモ探訪ヲ遂々
 ルニ何レモ妄談ナラザリシト判然タリ
 若レ果シテ此等ノ兩報トモ信ナランニハ此處置タル全ク実行
 スベカラザルモノニシテ固ヨリ此處置ノ然ラザルニ行ザルハ
 論ヲ竝スシテ明亮ナリ
 若シ斯ク日本政府ニテ嚴命ヲ兩替屋ニ下シ査官ニ令シテ規則
 ヲ施行セシメ以テ能ク通貨ノ變動ヲ制御シ得ルニハ其時
 コソ日本スレ氏ハ安寧無難ト云フ、ノナリ然レハ輿論ノ帰スル
 必ハ然ラズ輿論ニ依レバ政府發行紙幣ノ下落ヲ永久制御
 ノ一法即チ(言)詞ヲ受ヘノ之ヲ云ヘバ、
 府ニ回復

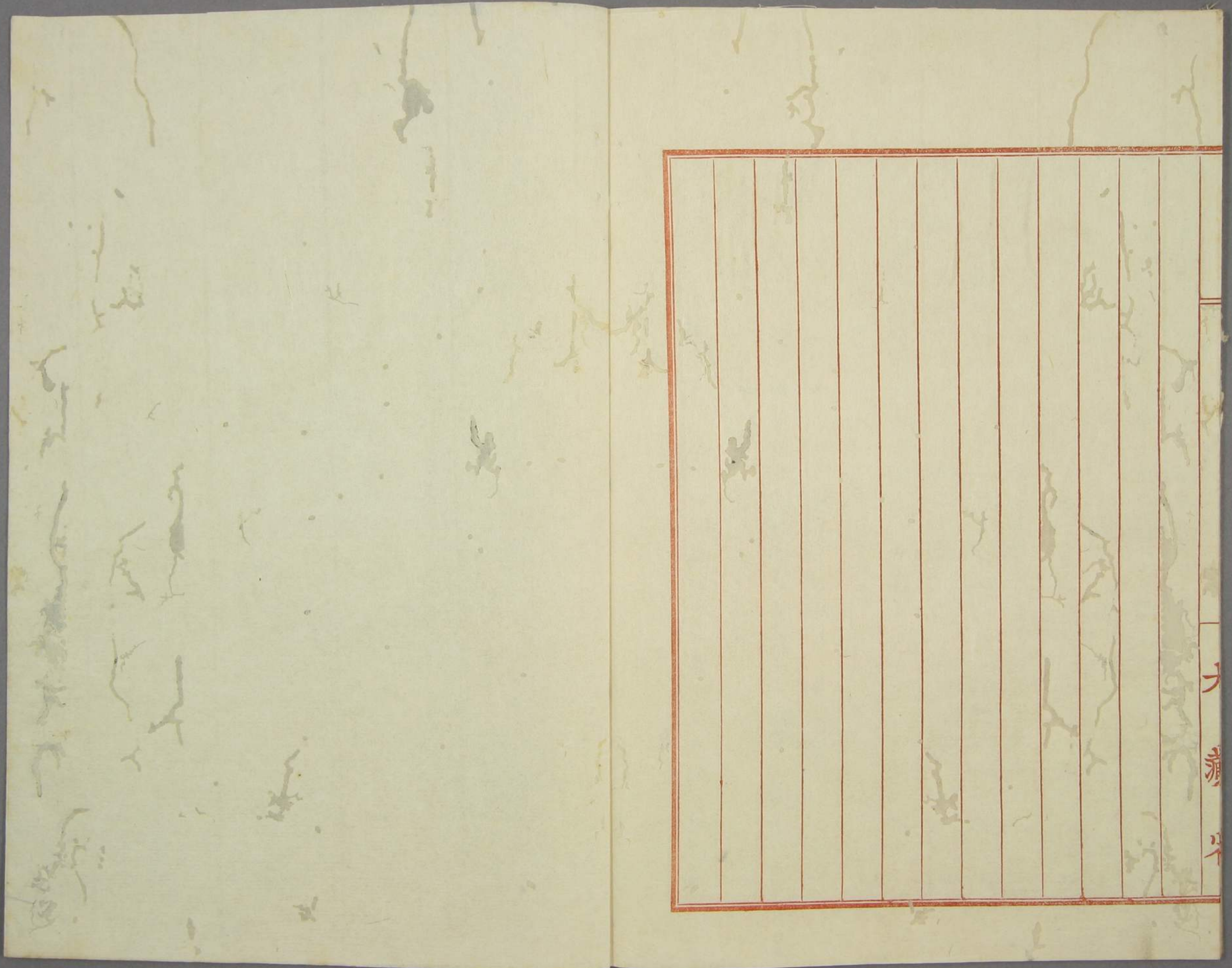
其紙幣ノ價ヲ挽回セラルルノ一策ハ
テ紙幣ノ發行ノ處分スルニアル而已（按行スルニ更ニ交換紙幣ヲ
ル紙幣ト交換ス）
請フ看ヨ目今流通ノ紙幣ハ竟多過度ナルヤ固リ論ヲ疑クヌ
發行紙幣ハ皆不換紙幣ナルニアラスヤ
蓋レ政人ノ思想ニ依レバ發行紙幣ノ如キハ其全体ノ模様ヲ以
テ既ニ不安全ノモノトナスニアラスヤ
然ルヲ日本政府ハ前三ヶ月間ニアリテ數回吾輩ノ警誡諫言ス
ル所ヲ用ヒス續々銀行創立許可ノ布告ヲ出シ此上尚ホ紙幣ヲ
發行メンガ為メニ銀行ハケ所ノ創立ヲ許可セシ十月七日ニ
十三日兩日ノ如クナルガ故ニ第一ニハ諸商人相共ニ驚愕ノ念
ヲ懷キ次ニハ衆庶皆共ニ驚駭周章ノ色ヲ生セシニアラスヤ
之ガ災害獨リニ止マラス政府ハ勿論内國銀行商人ボノ所有

セル正傾地金ノ早ク既ニ溶解セラレテ何處ヘカ去ルノ色アリ
然ラバ則テ今ヨリ人々益々未來ノ如何ヲ察シ悲哀甚シキ豫
想ヲ生スルニ至ラン
社會ノ現状實ニ悲哀ニ堪ヘス今日ノ如ク危急存亡ノ秋ニ當テ
又專賣權ナルモノ、在ルアリテ為メニ貿易ハ依然衰頹ノ色アリ
夫レ專賣權ノ可否得失如何ニ付テハ吾輩業已ニ論述シテ以
テ今爰ニ吾輩ガ簡畧ニ論及セズンバアルベカラザルモノハ即
チ紙幣發行ノ政畧是ナリ夫レ今日ノ如ク政府謾ニ紙幣ヲ發行
スルガ故ニ他日ノ久シキヲ待ツモ到底政府其任ヲ早ク挽回
スルノ機ニハベカラス蓋シ現狀ニ依レバ産業ノ興起セザル私
人所有ノ資本利同ノ道ナキハ皆是レ政府謾リニ紙幣ヲ發行ス
ルガ為メヨリ外ナラス

凡ソ字内万般ノ事今日ノ物状ヨリ一
ラス試ニ看ヨク今日紙幣ノ價ハ痛ク下落シテ百田ノ紙幣ハ下田
ニ通用マス又今日ニ於テハ金額ノ多寡ニ拘ハラズ何ホノ取引
モ終ヲ全フル得ザルガ故ニ會マ相場ノ立ツア一モ真ニ空相場
ニ過キス

是ヲ以テ何人タリハ僅カニ一時ノ間タリトモ紙幣ヲ信セザル
ベシ随テ又何等ノ取引商業ニテモ紙幣ヲ以テ其通美ナスモ
ノニハ関係後事セザルニ至ルベキナリ
夫レ今日ノ割引割引ト云ヒ割ト云ヒ若クハ五分ト云フモ皆
コレ空相場ニ過キザレバ此等ハ毫モ関係ナキモノナリ其然ル
所以ノモノハ他ナシ紙幣ノ相場高低常ナク今日ハ前書ノ如ク
或ハ二割ト云ヒ或ハ三割ト云ヒ若クハ五分ト云フハ明日若ク
ハ一時間以内ニ於テスラモ其高低非常ニ甚シクシテ公債証書

株式若クハ通債ヲ扱フ輩モ伶俐鋭敏ナル輩ト強ク伺々之ガ為
ニ望ミヲ失ヒ策ヲ誤ルモノナレバナリ
然ルニ今日ノ如ク俄然價格ノ増加ヲ生セシハ必ラス多クノ源
因ナクンバアルベカラス此増加ニ付キ政人ハ挙テ皆心中ニ不審
ヲ懷カザルハナシ
蓋シ吾輩顧フニ此後復タ速カニ下落アルヲ免レザルモノトス
然ル時ハ是迄ノモノヨリ其災害遙ニ多クシテ巨額ノ金ヲ投
出シテ制禦保持スルニアラザレバ如何ナル政府ノカト強ク如
何トモスルアタハザラン是レ吾輩ガ眞実公正ノ意思ヲ以テ吐
露スル所ナリ



大
清
年

